

НЕКОТОРЫЕ ТРУДНОСТИ У УЗБЕКСКИХ СТУДЕНТОВ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Ганиев Маруфжон Мухаммаджонович

*Преподаватель кафедры узбекского и иностранных языков
Ферганского медицинского института общественного здоровья*

Аннотация

В статье рассматривается материал для студентов в нефилологических вузах русского языка как неродного, характеризующий один из вероятных путей исследования глаголов движения при коммуникативно-ориентированном преподавании. Приводятся примеры по правильному использованию глаголов движения студентами нефилологических вузов, изучающими русский язык как иностранный.

Ключевые слова: общеупотребительное, лексическое, диалект, социально-политический, самоидентификация, публицистический, словесность.

Annotation

The article deals with the material for students in non-philological universities of Russian as a non-native language, which characterizes one of the possible ways of studying verbs of motion in communicatively oriented teaching. Examples are given of the correct use of verbs of motion by students of non-philological universities studying Russian as a foreign language.

Key words: common, lexical, dialect, socio-political, self-identification, journalistic, literature.

Тема “глаголы движения” является одной из наименее сложных при преподавании русскому диалекту как иностранному. Выделение данной тематики в процессе преподавания русского языка, обусловлено некоторыми причинами как языкового, так и научно-методического характера, а именно:

❖ инфинитивы движения растиражированы в разных областях общения, а также обширно представлены в изобразительной и публицистической словесности;

❖ изучение инфинитивов движения даёт возможность в рамках лексически ограниченной группы слов познакомить учащихся с лингвистическими средствами, маркирующими пространственную самоидентификацию;

❖ глаголы движения одна из наименее активных в лексическом отношении грамматическая группа;

- ❖ инфинитивы движения ёмки, поэтому их определённые значения выделяются и уточняются в дискурсе. Это предопределяет их большие способности для развития речемыслительных сверх способностей учащихся.
- ❖ глаголы движенья широко злоупотребляют в переносном значенье.

В данной статье приводится наименее употребительных в социально-культурной, общественно-политической, общеобразовательной и деловой областях общения, а также в изобразительной и публицистической словесности глаголов движенья.

Глаголы движения как раз и составляют ту часть общеупотребительной лексики русского языка, которая целиком отличается от лингвистических представлений категории движенья в узбекском диалекте, и ошибки, нередко допускаемые при использовании слов этой подгруппы, в наибольшей степени связаны с несовпадениями в лексико-грамматических системах русского и узбекского диалектов.

Русские глаголы движения образуют особое семантическое поле, представленное разветвленными глагольными единицами, и сравнительный анализ с узбекскими глаголами показывает следующую картину. В узбекском языке глаголы движения не разделяются на отдельные группы и не образуют коррелятивных пар.

Их можно просто отнести к одной семантической группе только на основании лексического значения без наличия или отсутствия других обязательных признаков. В русском языке, в отличие от узбекского, основное внимание уделяется способу, средствами интенсивности перемещения в пространстве, что выражается семантикой самого глагола. В русском языке существуют три основные особенности движения: способ движения (идти, бежать, нести), конкретное направление движения и его конкретность/многообразие.

Эти особенности, присущие русским глаголам движения, создают зону интерференции, которая приводит к логическим ошибкам в русской разговорной речи узбеков.

Из опыта преподавания русского языка узбекским студентам можно также сделать вывод, что узбекские студенты испытывают трудности в изучении русских предикатных глаголов движения.

Это связано, во-первых; со сложностью и разнообразием семантических отношений, представленных префиксальными глаголами. В русском языке к одному и тому же глаголу может быть присоединено очень большое количество префиксов, чего нет в узбекском языке. Один и тот же префикс может иметь разные значения и передавать пространственные и непространственные

отношения. Многие префиксы не присоединяются последовательно ко всем глаголам действия, что создает многочисленные исключения из правил и вдвойне усложняет распознавание глаголов действия с префиксами.

Во-вторых, префиксы придают глаголам движения новое, ярко выраженное значение. В узбекском языке, в отличие от русского, приставки занимают незначительное место как способ словообразования во всех частях речи, включая глагольное словообразование. Относительное расширение сферы его действия связано с языковым контактом между русским и узбекским языками.

В узбекском языке относительно мало префиксов. Эти префиксы менее активны, чем в русском языке, и не являются особенностью узбекского словообразования. В русском языке есть много приставок, которые указывают на направление, пространственное значение и начертание действия, в то время как в узбекском их нет. Русские глаголы образуются следующими способами ассимилирует различные приставки (в-, вы-, при-, у-, под-, про-, из-, о-, об-, за-) и придает глаголу новое лексическое значение посредством перфективации (или имперфективации) (вбежать, убежать, подбегать, побегать, пробегать, избегать, обегать, забегать), что также неуместно в узбекском языке.

Практика показывает, что недостаточное знание системы образования префиксов в глаголах движения в русском языке или нахождение под влиянием словообразовательной системы родного (узбекского) языка вызывает у учащегося некоторые трудности, такие как изучение русских глаголов движения и нарушение норм устной и письменной речи. Это было доказано на практике.

Теперь рассмотрим ошибки, которые возникают из-за недостаточного знания модели словообразования. Неправильно выбран глагол с определенным лексическим значением. Например; Я принёс (не привёз) из Москвы новый учебник. На узбекский язык переводятся глаголы движения *привез* и *принес* как *olib keldim*. Завтра я *поеду* в Москву (в этом предложении глагол *поеду* переводится как *boratan* – это значит *поеду* и *пойду* в одном слове.

Вопрос о сочетаемости препозиционно-пунктуационных конструкций глаголов движения с начальной, конечной и промежуточной точками движения {входить в дом, выскакивать на улицу, переходить улицу и т.д.) представляет собой интересную, но еще недостаточно изученную область исследования в современном русском языке. Уже в первых русских грамматиках было отмечено, что приставки влияют на соответствие глаголов предложно-падежным формам. С тех пор, в 19 и 20 веках, появилось много работ по сочетаемости префиксов движения [например. Востоков А. 1835; Греч Н. 1840; Давыдов И.И.: 1852; Виноградов В.В.: 1947; Пешковский А.М. 1956; Галкина-Федорук Е.М. 1957; Лесник М.Д. 1957; Шишкина Ж.Ц..1972; Прокопович Н.Н. 1981; Григорян В.М. 1984; Ферм Л. 1990 и др.*

В.З. Виноградов, А.М. Пешковский и Галкина-Федорук сформировали подход к этой проблеме, который впоследствии стал считаться традиционным; в конце XX века интерес к этой проблеме возрос, так в начале 1970-х годов Ж.Д. Апресян представил новые идеи о комбинаторных возможностях. Впервые это было сделано в начале 70-х годов, когда Дж. Д. Апресян представил свои новые идеи о комбинаторных возможностях. В последующие два десятилетия (70-80-е годы) вновь произошло отклонение от традиционной точки зрения, и, наконец, в конце 80-х - начале 90-х годов 20 века лингвисты начали обогащать свой исследовательский опыт поданному вопросу, вновь внедряя инновационные идеи. Однако на сегодняшний день этот вопрос остается нерешенным и недостаточно разработанным, что привело к появлению множества различных и порой противоречивых точек зрения.

Использованная литература

1. М.Г. Бабаханян. *Изучаем русские глаголы движения*. Учебно-методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного/неродного; - Ер.: Изд. ЕГУ, 2015, 102 с.
2. М.М. Ганиев. Особенности глаголов современного русского литературного языка. Статья в журнале «Общество и инновации» – Society and innovations Special Issue – 02 (2022) / ISSN 2181-1415.
3. М.М. Ганиев. Некоторые проблемы при обучении русскому языку студентов национальных групп в вузах. Международный научный журнал "Образование и воспитание" 3 /ISSN 2410-4515.